

Shlyakhova Svetlana S., Shestakova Olga V.

German onomatopoeia:

history of study, problems, German-Russian dictionary

Perm, 2011

The present edition includes monographic and dictionary parts. The monographic part is devoted to the review and the analysis of the scientific literature of phonoiconism in German language; problems of studying and lexicographic fixing of German onomatopoeia are revealed; the phonosemantic typology of German onomatopes (in comparison with Russian) is offered; the phonosphere of German language and its reflection in the language is described in the general way. The dictionary part represents the experience of the German-Russian dictionary of onomatopoeia. The dictionary, apparently, is the first attempt of the system lexicographic description of German onomatopoeia, fixed in various social - functional styles of German language.

The dictionary contains about 1100 entries, distributed in 210 phonosemantic families which are based on onomatopoeia. Separate entries include phraseological units, idioms which include this onomatopoeia. The edition is addressed to the experts of phonosemantics, ethymology, semantics, stylistics, word-formation (derivation) of German language and to a wide circle of readers who are interested in the problems of language. As abnormal onomatopoeic forms are rather unsystematically and insignificantly presented in dictionaries of German language, this dictionary, certainly, will be useful for people studying German language (the base and advanced level) and also to translators.